

Référence : C.N.355.2012.TREATIES-XXVII.7 (Notification dépositaire)

CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES SUR LES CHANGEMENTS
CLIMATIQUES

NEW YORK, 9 MAI 1992

ADOPTION D'AMENDEMENTS À L'ANNEXE I DE LA CONVENTION

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 5 juillet 2012, le Secrétaire exécutif du Secrétariat sur les changements climatiques a notifié au Secrétaire général l'adoption, lors de la dix-septième session de la Conférence des Parties à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, tenue à Durban, du 28 novembre au 11 décembre 2011, d'un amendement à l'Annexe I de la Convention par la décision 10/CP.17, conformément à l'article 16 de la Convention.

..... On trouvera ci-joint, une copie du texte authentique de l'amendement en six langues.

En vertu du paragraphe 4 de l'article 16 de la Convention, « pour [...] l'entrée en vigueur d'amendements à des annexes de la Convention, la procédure est la même que pour [...] l'entrée en vigueur des annexes elles-mêmes, conformément aux paragraphes 2 et 3 ».

Conformément à la procédure énoncée au paragraphe 3 de l'article 16 de la Convention, les amendements à la liste figurant à l'annexe I de la Convention entreront en vigueur à l'égard de toutes les Parties à la Convention six mois après la date à laquelle le Dépositaire leur en a notifié l'adoption, exception faite des Parties qui, dans le même délai, notifieront par écrit au Dépositaire qu'elles n'acceptent pas les amendements en question. À l'égard des Parties qui retireront cette notification de non-acceptation, les amendements entreront en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de réception par le Dépositaire de la notification de ce retrait.

Le 9 juillet 2012



Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Les notifications dépositaires sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'abonner pour recevoir les notifications dépositaires par email à travers le "Services automatisés d'abonnement", qui est également disponible à l'adresse <http://treaties.un.org>.

CN.355.2012.TREATIES-XXVII.7 (Annex/Annexe)

DECISION 10/CP.17 – Amendment to Annex I to the Convention

—————

DÉCISION 10/CP.17 – Amendement à l'annexe I de la Convention

第 10/CP.17 号决定

修正《公约》附件一

缔约方会议，

忆及《公约》第十五和第十六条，

注意到塞浦路斯和欧洲联盟关于修正《公约》附件一以便增列塞浦路斯的提案，¹

1. 决定修正《公约》附件一，增列塞浦路斯，
2. 注意到，根据第十六条第 4 款，对《公约》附件一的这项修正，与《公约》第十六条第 3 款规定的《公约》所有附件的生效程序相同；
3. 请秘书处将对《公约》附件一所作的修正通知保存人，但不要早于 2012 年 7 月 1 日，以便修正从 2013 年 1 月 1 日起或该日之后生效。

第 10 次全体会议
2011 年 12 月 11 日

¹ FCCC/CP/2011/3。

Decision 10/CP.17

Amendment to Annex I to the Convention

The Conference of the Parties,

Recalling Articles 15 and 16 of the Convention,

Taking note of the proposal from Cyprus and the European Union to amend Annex I to the Convention by adding the name of Cyprus,¹

1. *Decides* to amend Annex I to the Convention by including the name of Cyprus;
2. *Notes* that in accordance with Article 16, paragraph 4, the entry into force of this amendment to Annex I to the Convention shall be subject to the same procedure as that for the entry into force of annexes to the Convention provided for in Article 16, paragraph 3, of the Convention;
3. *Requests* the secretariat to communicate to the Depositary the amendment to Annex I to the Convention, not before 1 July 2012, so that the amendment enters into force on 1 January 2013 or on a later date.

*10th plenary meeting
11 December 2011*

¹ FCCC/CP/2011/3.

Décision 10/CP.17

Amendement à l'annexe I de la Convention

La Conférence des Parties,

Rappelant les articles 15 et 16 de la Convention,

Prenant note de la proposition de Chypre et de l'Union européenne visant à modifier l'annexe I de la Convention en y ajoutant le nom de Chypre¹,

1. *Décide* de modifier l'annexe I de la Convention en y ajoutant le nom de Chypre;

2. *Note* que, conformément au paragraphe 4 de l'article 16, l'entrée en vigueur de cet amendement à l'annexe I de la Convention est assujettie à la même procédure que celle qui est prévue pour l'entrée en vigueur des annexes à la Convention conformément au paragraphe 3 de l'article 16 de la Convention.

3. *Prie* le secrétariat de communiquer au Dépositaire l'amendement à l'annexe I de la Convention, au plus tôt le 1^{er} juillet 2012, afin que l'amendement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013 ou à une date ultérieure.

10^e séance plénière
11 décembre 2011

¹ FCCC/CP/2011/3.

Решение 10/СР.17

Поправка к приложению I к Конвенции

Конференция Сторон,

ссылаясь на статьи 15 и 16 Конвенции,

принимая к сведению предложение Кипра и Европейского союза внести поправку в приложение I к Конвенции, добавив в него название страны "Кипр"¹,

1. *постановляет* внести поправку в приложение I к Конвенции путем включения названия страны "Кипр";

2. *отмечает*, что в соответствии с пунктом 4 статьи 16 вступление в силу данной поправки к приложению I к Конвенции регулируется той же процедурой, что и вступление в силу приложений к Конвенции в соответствии с пунктом 3 статьи 16 Конвенции;

3. *просит* секретариат довести до сведения Депозитария поправку к приложению I к Конвенции не ранее 1 июля 2012 года, с тем чтобы поправка вступила в силу 1 января 2013 года или позднее.

*10-е пленарное заседание
11 декабря 2011 года*

¹ FCCC/CP/2011/3.

Decisión 10/CP.17

Enmienda al anexo I de la Convención

La Conferencia de las Partes,

Recordando los artículos 15 y 16 de la Convención,

Tomando nota de la propuesta de Chipre y de la Unión Europea de enmendar el anexo I de la Convención añadiendo el nombre de Chipre¹,

1. *Decide* enmendar el anexo I de la Convención añadiendo el nombre de Chipre;

2. *Observa* que, de conformidad con el párrafo 4 del artículo 16, la entrada en vigor de dicha enmienda al anexo I de la Convención se regirá por el mismo procedimiento aplicable a la entrada en vigor de los anexos de la Convención, previsto en el párrafo 3 del artículo 16 de la Convención;

3. *Pide* a la secretaría que comunique al Depositario la enmienda al anexo I de la Convención, no antes del 1º de julio de 2012, a fin de que entre en vigor el 1º de enero de 2013 o en una fecha posterior.

*10ª sesión plenaria
11 de diciembre de 2011*

¹ FCCC/CP/2011/3.

المقرر ١٠/م أ-١٧
تعديل المرفق الأول للاتفاقية

إن مؤتمر الأطراف،

إذ يشير إلى المادتين ١٥ و ١٦ من الاتفاقية،

وإذ يحيط علماً بالاقترح المقدم من قبرص والاتحاد الأوروبي لتعديل المرفق الأول للاتفاقية بإضافة اسم قبرص^(١)،

١- يقرر تعديل المرفق الأول للاتفاقية بإدراج اسم قبرص؛

٢- يلاحظ أنه وفقاً للفقرة ٤ من المادة ١٦، يخضع بدء سريان هذا التعديل للمرفق الأول للاتفاقية لنفس الإجراء الخاص ببدء نفاذ مرفقات الاتفاقية المنصوص عليه في الفقرة ٣ من المادة ١٦ من الاتفاقية؛

٣- يطلب من الأمانة إبلاغ الوديع بتعديل المرفق الأول للاتفاقية، في موعد لا يسبق ١ تموز/يوليه ٢٠١٢، لكي يبدأ سريان التعديل في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠١٣، أو في تاريخ لاحق.

الجلسة العامة العاشرة

١١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١